

The 1 metre-long model of the LHC dipole magnet, manufactured by Jeumont-Schneider with niobium-titanium superconducting cables supplied by Alsthom-Intermagnetics. Its two beam apertures are clearly visible.

Le modèle de 1 m de longueur de l'aimant dipolaire du LHC fabriqué par Jeumont-Schneider avec des câbles supraconducteurs en niobium-titane fournis par Alsthom-Intermagnetics. Les deux ouvertures pour les faisceaux sont clairement visibles.

LHC Twin-Aperture Model (Dipole) Magnet reaches 10 Tesla

An important step was made on 21 October in the development of the high field superconducting magnets for the Large Hadron Collider (LHC), when a 1 metre-long model of the twin-dipole magnet produced a field of 10 Tesla in the two beam apertures at its design temperature of 1.8K. The peak field seen by the superconductor was at least 10.2 T, with the current corresponding to the short sample limit of the cable (the critical current beyond which the magnet ceases to be superconducting).

The achievement – a new world record for accelerator magnets – is important because it shows that fields in the required 10 Tesla range can be attained in superconducting dipole magnets and with the twin aperture configuration envisaged for LHC.

However the model magnet reached the peak field after too many current cycles (training), and much more detailed work remains to be done.

The magnet was designed and tested at CERN by the LHC magnet development team led by R. Perin and D. Leroy, and manufactured by Jeumont-Schneider with niobium-titanium superconducting cables supplied by Alsthom-Intermagnetics.

Le modèle de double dipôle du LHC atteint 10 teslas

Les travaux sur les aimants supraconducteurs à champ intense pour le grand collisionneur de hadrons (LHC) ont franchi une étape importante le 21 octobre quand un modèle de 1 m de longueur du double dipôle a produit une induction de 10 teslas dans les deux entrefers de passage du faisceau à la température nominale de 1,8 K. L'induction maximale observée dans le supraconducteur était au moins de 10,2 teslas et l'intensité du courant correspondait à la limite du câble pour un modèle court (au-dessus de cette valeur critique l'aimant cesse d'être supraconducteur).

Cette réussite – un nouveau record mondial pour des aimants d'accélérateurs – est importante car elle prouve que des dipôles magnétiques supraconducteurs peuvent atteindre la gamme nécessaire des 10 teslas et cela dans la configuration à double ouverture envisagée pour le LHC.

Toutefois le modèle d'aimant n'a atteint son induction maximale qu'après un trop grand nombre de cycles de montée en intensité (accommodation) et il reste à faire beaucoup de travail minutieux.

L'aimant a été conçu et testé au CERN par l'équipe de développement de l'aimant du LHC sous la conduite de R. Perin et D. Leroy et fabriqué par Jeumont-Schneider avec des câbles supraconducteurs en niobium-titane fournis par Alsthom-Intermagnetics.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

Exercice 1991-1992

| | Nommés par le Directeur général <i>Appointed by the Director-General</i> |
|----------------|---|
| Membres | C. VERKERK / CN |
| 1er suppléant | G. KANTARDJIAN / ECP |
| 2ème suppléant | A. SCARAMELLI / ST |

Messieurs Lacarrère et Verkerk ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission en cas d'appel non lié à la classification des emplois ou d'avancement :

A. BALL / ECP
R. BOUQUIN / TIS
D. DEKKERS / PS
Mme/Mrs M. FIDECARO / PPE
K-H. KISSLER / SL

Ces dix personnes pourront également être choisies comme médiateurs (voir Circulaire Administrative No 6).

Messieurs Lacarrère et Verkerk ont fixé comme suit la composition de la Commission en cas de recours en matière de classification des emplois et d'avancement :

| | |
|--------------|--|
| Membres : | D. DEKKERS (Président / <i>Chairman</i>) |
| Suppléants : | K.H. KISSLER |

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

1991-1992

| | Nommés par l'Association du Personnel <i>Appointed by the Staff Association</i> |
|--|--|
| | D. LACARRERE / ST |
| | D. BOIMOND / PS |
| | P. LIENARD / SL |

Mr Lacarrère and Dr Verkerk have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen in the event of appeals unconnected with the classification of post or promotion :

G. LINDECKER / DG
G. MAURIN / PPE
S. PICHLER / AT
M. PRICE / PPE
Mlle/Miss J. RICHARDS / CN

Mediators (see Administrative Circular No 6) will also be selected from this list.

Mr Lacarrère and Dr Verkerk have also agreed the composition of the Board that hears appeals in connection with the classification of posts and promotion :

| | |
|----------------|------------|
| G. KANTARDJIAN | D. BOIMOND |
| A. SCARAMELLI | P. LIENARD |

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE

Exercice 1991-1992

| | Nommés par le Directeur général <i>Appointed by the Director-General</i> |
|----------------|---|
| Membres | N.F. BLACKBURNE / AS |
| 1er suppléant | P. SCHMID / PPE |
| 2ème suppléant | B. DANNER / SL |

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD

1991-1992

| | Nommés par l'Association du Personnel <i>Appointed by the Staff Association</i> |
|--|--|
| | M. BONNET / PPE |
| | P. LORIDON / ST |
| | P. LUC / ST |

Messieurs Blackburne et Bonnet ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

M. BABOULAZ / AS
P. BAILLON / PPE
F. BONAUDI / ECP
D. BOUSSARD / SL
H. HASEROTH / PS

Division du Personnel
Tél. 2855

RAPPEL

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANT A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1991/92) ont reçu courant juillet un

QUESTIONNAIRE

S'ils n'y ont pas encore donné suite, ils sont priés de retourner ce questionnaire SANS DELAI.

Si l'enfant à charge poursuit ses études, ils devront en outre fournir un

CERTIFICAT DE SCOLARITE

sans délai pour les écoles secondaires et professionnelles (contrats d'apprentissage), et avant le 30 novembre 1991 pour les universités.

De ce certificat dépend le maintien de l'allocation pour enfant à charge au-delà du 1.9.1991.

Remboursement et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-4474

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS AVIS AUX MEMBRES DE LA CAISSE

Les bulletins de vote relatifs à l'élection d'un membre et d'un suppléant au Conseil d'administration seront adressés nominativement aux membres de la Caisse au début de la semaine du 18 novembre.

Mr Blackburne and Mr Bonnet have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

M. HOEFERT / TIS
D. JACOBS / CN
Mme / Mrs J. SCHINZEL / AT
C. WARRILLOW / FI
C. WYSS / AC

Personnel Division
Tel. 2855

REMINDER

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1991/92 school year) have received a

QUESTIONNAIRE

in July. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so IMMEDIATELY.

If the dependent child's education continues, they will also have to provide a

SCHOOL CERTIFICATE

without delay for secondary and professional schools (apprenticeship contracts), and before 30 November 1991 for universities.

The continuation of the children's allowance after 1.9.1991 depends upon the receipt of this certificate.

Claims and Leave
Personnel Division
Tel. 3238-4474

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND MEMBERS OF THE FUND PLEASE NOTE

The ballot papers to elect a member of the Governing Board and an alternate will be sent out to members of the Fund by name in the first part of the week starting 18 November.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 28 October

PREPARATORY LHC MEETING AT CERN

at 09.30 hrs – Auditorium

This is a preliminary information meeting open to all interested physicists involved in the LHC experimental programme; its aim is to prepare for the general LHC meeting in Evian from 5 to 8 March 1992. These are the first steps towards establishing an experimental programme at the LHC. Details of the Evian meeting will be available at a later date.

| | | |
|-------|-----------------------------|---|
| 09.30 | C. Rubbia | The LHC Experimental Strategy |
| 10.30 | G. Brianti | Status of LHC Machine |
| 11.00 | Coffee break | |
| 11.30 | K. Potter | Experimental Programme and Machine Performance |
| 12.00 | L. Leistam | Experimental Areas |
| 12.45 | Lunch | |
| 14.00 | G. Petrucci | Detector Magnet Studies |
| 14.30 | E. Iarocci | Detector R&D Projects |
| 15.30 | Tea | |
| 16.00 | M. Ferran | Computer Aided Detector Design |
| 16.20 | P. Sharp/or F. Bourgeois | The Microelectronics User Group |
| 16.40 | G. Flügge | Guidelines for the CERN-ECFA meeting 'Towards the LHC Experimental Programme' |

Monday 28 October

FUTUREBUS+ SYMPOSIUM

14.00 - 17.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

Tutorial overview of P896.n and its applications

by J. GEORGE / Nanotek Corporation

(see page 8)

Tuesday 29 October

FUTUREBUS+ SYMPOSIUM

09.00 - 17.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

Presentations

by speakers from industry and CERN

(see page 8)

Tuesday 29 October

DETECTOR R & D COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. RD-1 Status Report: 'Scintillating fibre calorimetry at the LHC' (Cagliari Univ./INFN-CERN-Clermont Ferrand-Lisbon LIP-Marseille CPPM-Naples Univ./INFN-Orsay LAL-Palaisseau Ecole Polytechnique-Paris VI and VII-Pavia Univ./INFN-Rio de Janeiro-UC San Diego-Weizmann Inst.; J.M. Gaillard).
2. Proposal: 'To continue studies on lead/scintillating fibres calorimetry (LFC)' (Bologna Univ./INFN-CERN/LAA-Haut Commissariat à la Recherche, Ain Oussura, Algerie-IHEP, Beijing-Inst. for Physical Problems, Moscow-Inst. of Atomic Physics, Bucarest-Frascati-Napoli-Torino Univ./INFN-Cornell-World Lab. Fellowships, Lausanne; DRDC 91-43/P32; A. Contin).
3. RD-6 Status Report: 'Integrated high-rate transition radiation detector and tracking chamber for the LHC' (Brookhaven Nat. Lab.-CERN-Dubna JINR-Lund-Moscow Eng. Phys. Inst.-Moscow Lebedev Phys. Inst.; B. Dolgoshein).
4. Proposal: 'Optoelectronic analogue signal transfer for LHC detectors' (Birmingham-CERN-Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne-Marconi Defence Systems, GEC Marconi Ltd., Stanmore-Imperial College London-Lund-Oxford-RAL; DRDC 91-41/P31; G. Stefanini).
5. Proposal: 'Applications of the scalable coherent interface to data acquisition at LHC' (CERN-Oslo-La Sapienza & INFN, Roma-Inst. of Nuclear Research, Moscow-Dolphin Server Technology A.S., Oslo-Digital Equipment Corp.-Creative Electronic Systems, Geneva-Radstone Technology plc, Towcester; DRDC 91-45/P33; H. Müller).

Closed session

Tuesday 29 October (following the Open session)

and Wednesday 30 October

at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room, Admin. Building.

Mardi 29 octobre

PRESENTATION

à 14.00 h – Amphithéâtre CN

bât. 31/3-005

PCAD

Première partie :

PCAD version 5, les nouveautés – avec video Pcad

par M. Bourdon, Ph. Cartier-Millon et Ch. Arias / Société AURIS

Deuxième partie :

Premier PCB

par M. Bourdon, Ph. Cartier-Millon et Ch. Arias / Société AURIS

Conclusions des tests réalisés au CERN – Pcad 5 et P-PCB

par Y. Grandjean / ECP

Pcad et son environnement CERN

par R.B. Flockhart / CN

Questions et réponses

Responsable: Daniel Péron/CN

Organisateur: Attila Koppanyi/CN/4933/
attila@cernvm

Tuesday 29 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Summary of the Finland Workshop on electron-positron linear colliders

by R. SETTLES / MPI Munich

The conclusions of the 'Workshop on physics and experiments with linear colliders', 9-14 September in Saariselka, Finland are presented. The physics potential of 500 GeV e^+e^- annihilations are reviewed; the main points center on the standard model :

- study of its known parts [QCD, $SU(2) \times U(1)$],
- measurement of [top] and search for [Higgs] its missing links,
- a precision test of what is beyond [minimal supersymmetry].

An overview of technological possibilities and developments for the machine is given; one design could be realized in a decade.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs

Wednesday 30 October

3RD MEETING OF THE ECFA WORKING GROUP ON BEAUTY PHYSICS AT HADRON MACHINES AND LEP

at 09.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

09.00 Introduction

Report from Theory subgroup

09.10 Introduction

A. Pich, 5 min

09.20 Measuring CP-violation with B_s decays

R. Aleksan, 20 min

09.45 CP-violation with B-flavoured decays

I. Dunietz, 20 min

10.10 Machine problems

L. Camilleri, 15 min

10.30 Coffee

R&D projects for LHC:

10.50 Recent results from P238

15 min

11.10 P28: Microvertex trigger

15 min

11.30 P29: Beam extraction with channeling

G. Carboni, 15 min

11.50 P30: Optical impact parameter trigger

J. Derre, 15 min

12.10 The WA92 microvertex and trigger system: recent results

R. Hurst, 30 min

12.45 Lunch

14.00 B-physics at LHC in collider mode

45 min

14.50 B-physics at LHC in FT. mode

45 min

15.40 Coffee

16.00 Perspectives for B-physics at LEP

G. Mikenberg, 40 min

16.50 Discussion

17.30 End of meeting

Conveners : G. Carboni & D. Denegri

Wednesday 30 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

Possible future PS antiproton programmes

by P. LEFÈVRE / CERN-PS

To prepare for the September 1992 Cogne meeting of the SPSL Committee concerning the future of low and medium energy antiproton physics, two meetings were organized by the LEAR users: the SuperLEAR Workshop (Zürich, 9-12 October 1991) and the meeting on ultra-low energy antiproton physics (CERN, 11-12 October 1991). The machine aspects of these programmes will be presented together with the implications for studies and R&D.

Wednesday 30 October

BEFORE DANIELE AMATI LEAVES FOR TRIESTE

the TH Division is organizing in his honour a

GENERAL DISCUSSION

14.00 - 17.00 hrs – Auditorium

Particle physics and life sciences: is a marriage conceivable?

1. Talks by K. HEPP (ETH), G. PARISI (Rome) and M. VIRASORO (Rome)

on the interface between the two disciplines

Chair: S. FUBINI (CERN)

2. General discussion chaired by D. AMATI

EVERYBODY IS CORDIALLY INVITED

Drinks will follow outside the Auditorium around 17.00 hrs

Contact person: G. Veneziano / TH / 3226

Jeudi 31 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00 – 12.00 hrs – bât. 73/2-027

Medilas AG (CH) propose en démonstration des lasers et leurs accessoires.

Owis (D): laser Nd:YAG; tables motorisées de positionnement de haute résolution avec des contrôleurs multiaxes; système Owis 65, opto-mécanique de précision, compatible avec tous les autres systèmes; nouveau: table type HANI pour distances de 50-100-150 et 200 mm. Aerotech (D): laser He/Ne pour mesurer les déplacements de composants. Anaspec (D): tables anti-vibrations, breadboards. Laser Power Optics (USA): composants optiques pour lasers de haute puissance. Laservision (D): lunettes de protection contre le rayon laser. Iot (D): alimentation pour laser à diodes type LT 200 U.

Langues: allemand, anglais, français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

Monday 4 November

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

Physics results at LEP

by J. STEINBERGER / CERN-PPE

The four LEP collaborations together have accumulated some two million events in the first two years of operation. The data are of very high quality and have yielded important results chiefly in the domain of the electroweak interaction but also in checks of QCD, and have provided limits on the masses of the Higgs as well as supersymmetric particles. The b quarks as well as τ leptons produced in Z decay are proving useful in the study of some properties of these particles.

Tuesday 5 November

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

(to be continued at 14.00 hrs)

1. Study of muon pairs and vector mesons produced in high energy lead-lead interactions (LAPP, CNRS -IN2P3, Annecy-le-Vieux - LPC, Clermont-Ferrand - CERN - LIP, Lisbon - IPN, Univ. de Paris-Sud, and CNRS-IN2P3, Orsay-LPNHE, Ecole Polytechnique, and CNRS-IN2P3, Palaiseau - CRN, CNRS-IN2P3, and Univ. Louis Pasteur, Strasbourg - Univ. and INFN Torino - IPN, Univ. de Lyon, and CNRS-IN2P3, Villeurbanne; SPSLC 91-55 / P 265): L. Kluberg.
2. Status report from PS196 'Precision comparison of π and p masses in a Penning trap': G. Gabrielse.
3. Status report from PS197 'The Crystal Barrel: Meson spectroscopy at LEAR with a 4π neutral and charged detector': K. Kænigsmann.

4. Status report from WA89 'Hyperon beam experiment and memorandum Beam time request' (SPSLC 91-54 / M 477): H.W. Siebert.
5. Status report from WA92 'Measurement of beauty particle lifetimes and hadro-production cross-section': L. Rossi.
6. Status report from 'NA48': B. Peyaud.

Closed session

Tuesday 5 November at 15.30 hrs

to be continued on Wednesday 6 November at 09.00 hrs, 6th floor Conference Room.

Tuesday 5 November

PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

VMEbus-based open real time solutions from Heurikon

by David TANNER / Heurikon

Organizer: Attila Koppanyi / CN / 4933 / attila@cernvm

Wednesday 6 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3005

Technology at THORN-EMI

by Thorn EMI Central Research Laboratory

Organizer: Attila Koppanyi / CN / 4933 / attila@cernvm

Thursday 7 November

MEETING OF THE ECFA WORKING GROUPS ON A B-MESON FACTORY IN EUROPE

at 09.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

- | | |
|-------------|--|
| 09.00–09.15 | Introduction (J.-E. Augustin) |
| 09.20–09.50 | R&D for B-Factories (Y. Baconnier) |
| 09.50–10.40 | An Overview of B-Physics (A. Ali) |
| | Coffee |
| 11.10–11.50 | Prospects of CP Violation in B-Physics (R. Aleksan) |
| 11.50–12.10 | A Detector for HELENA (N.N.) |
| 12.10–12.30 | First tests of a microstrip detector in the ARGUS experiment (S. Khan) |
| 12.30–12.50 | Calorimetry for a B-factory detector (J. Spengler) |
| | Lunch |

- 14.10–14.30 *Particle identification for B-meson physics*
(E. Lorenz)
- 14.30–14.50 *2nd level trigger* (R. Boeck)
- 15.50–15.10 *Background measurements and comparison
with calculations* (R. Eichler)
- 15.15–16.00 *B-Physics at Hadron Machines*
(Conveners : G. Carboni, D. Denegri)
Coffee
- 16.30–17.45 *B-Physics at Hadron machines, B-physics
at LEP* (Conveners: G. Carboni, D. Denegri)

Thursday 7 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3–005

T9000 Presentation/ Software strategy meeting
by ELJAPEX/INMOS

Organizer : Attila Koppanyi/CN/4933/
attila@cernvm

Thursday 7 November

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.00 hrs – Council Chamber

**Developments in superconducting RF for the
luminosity and energy frontiers : B-factory and
TESLA**

by Hasan PADAMSEE / Cornell University

Friday 8 November

CAS ACCELERATOR SEMINAR

**The Seventh Lecture in the John Adams'
Memorial Lecture Series**

at 14.30 hrs – Auditorium

HERA – a status report
by Bjørn WIILK / DESY

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 31 octobre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

4 & 5 November

10.30–12.00 hrs

4 November : Auditorium

5 November : Council Chamber

The present status of software engineering
by R. PRESSMANN / USA

*In this seminar, we will discuss the present status and future
directions of software engineering and CASE. Key topics to be*

*discussed include: new paradigms for software engineering;
software metrics; process assessment; the current state of
analysis and design methods; reusability and re-engineering;
formal methods.*

Among the questions to be answered are :

- *How will software engineering change as the 1990s progress?*
- *What are the 'technology drivers'?*
- *What will analysis, design, coding, testing, quality assurance and software management look like in the year 2000?*
- *How will CASE tools evolve in the 1990s and will they be as 'integrated' as many people believe?*
- *How can you position your Organization to accommodate the coming changes?*

Lectures series for Postgraduate students

29 & 30 October

10.30–12.00 hrs – Council Chamber

Electro-weak Interactions

by R. KLEISS / CERN-TH
Lectures 4 & 5

Symposium on Futurebus+

Monday 28 October 14.00 - 17.00 hrs

Tuesday 29 October 09.00 - 17.00 hrs

CERN AT Auditorium (bldg 30, 7th floor)

Programme

| | | |
|---|---|---|
| 28 October 14.00 - 17.00 | Tutorial: An overview of P896.n (Futurebus+) and its applications | Speaker: M. Joe George (Nanotek Inc.) |
| 29 October 09.00 - 12.00 14.00 - 15.00 | Presentations: Manufacturers will discuss their present and future products, and potential users their possible applications for Futurebus+ | Speakers from: CERN Rutherford Appleton Laboratory (UK) Digital Equipment Corporation Force Computers Kontron Elektronik Nanotek |
| 15.30 - 17.00 | Panel discussion | Chaired by: Chris Eck (CERN) |

Potential users and suppliers of Futurebus+ equipment are invited to participate in a symposium on the standard and its possible applications in High Energy Physics and related fields. The meeting has two aims: firstly, to inform the user community about the standard, and secondly to exchange information concerning possible applications and plans for products.

Participation is invited from within CERN, from its associated institutes and laboratories, as well as from industry. There is no charge.

To participate, please apply to the address given below (space is limited):

Mme Anne Perrelle
ECP Division, CERN
CH-1211 Geneva 23
Telephone: + 41 22 767 2406, Facsimile: + 41 22 767 7155
Electronic mail: perrelle@cernvm.cern.ch

For further information, contact: Chris Parkman
ECP Division, CERN
CH-1211 Geneva 23
Telephone: +41 22 767 3963, Facsimile: +41 22 767 7155
Electronic mail: pmn@cernvm.cern.ch



TECHNICAL SEMINAR

**November 19 to 22
9 h.00 - 12 h.00**

**Polymers and Fibre Composites
at low temperatures**

Dr. G. Hartwig - Karlsruhe

This seminar is aimed at scientists and engineers who are interested to know the status and future trends of polymer/fibre composites, their present applications, the properties of present materials and the applications and property profiles. The trends for future applications and advanced fibre composites will also be discussed.

The following topics will be covered :

- Polymers : types, morphology, special features, properties at low temperatures (including tunneling processes).

- Polymers matrix : properties at low temperatures, polymers used as matrix, changed polymer properties in fibre composites, special features of matrices.
- Fibre/matrix composites : fibre properties, composite production, fibre arrangement and "laminated theory", composite properties at low temperatures.
- Composites and design problems : composite properties at low temperatures, special design features, examples, connecting elements, failure detection.

A financial contribution of CHF 300,- will be charged to the division.

Please use the "Application for Training" form to apply. Copies of this form may be obtained from the Secretariat of your Division, the DTO or the Technical Training Secretariat.

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

**SERVICE DU LOGEMENT : FOYER DU CERN
Dispositions pour la fermeture de fin d'année**

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du vendredi 20 décembre 1991 à 16h00 jusqu'au lundi 6 janvier 1992 à 10h00.

Contrairement à la pratique habituelle, les chambres seront cependant accessibles dès le dimanche 05 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16h30 le mercredi 18 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les Services appropriés des noms des personnes qui auront ainsi accès au site la veille de la reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 5 au 6 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le dimanche 5 janvier.

E. Roebuck

Responsable - Service du Logement

**HOUSING SERVICE : CERN HOSTEL
Arrangements for the end of the year closure**

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Friday 20 December 1991 at 16.00 hrs to Monday 6 January 1992 at 10.00 hrs.

Contrary to usual practice however, rooms will be available already on Sunday 5 January.

All reservations will have to be made before 16.30 hrs on Wednesday 18 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate Services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms reserved in advance for the night of 5-6 January will be available from the guards on duty at the main entrance on Sunday 5 January from midday onwards.

E. Roebuck

Head of the Housing Service

RESTAURANT NO 2 – BÂTIMENT 504
Suppression du service du soir

Depuis de nombreux mois, le niveau de fréquentation est extrêmement bas. Après consultation de l'ACCU et du Comité de Surveillance des Restaurants, il a été décidé que ce service prendra fin au 31 octobre 1991.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANT NO 2 – BUILDING 504.
Discontinuation of evening meal service

There has been very little demand for this service for many months. Following discussions with ACCU and the Restaurant Supervisory Committee it has been decided to discontinue this service as from October 31 1991.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

REINTEGRATION
Sécurité sociale française (retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 novembre de 13h15 à 15h15

Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201)

Affaires sociales
Division du Personnel



APPLE LASERWRITERS USERS



In preparation for System 7, and to stop networked Apple laserwriters from continually re-initialising, we are asking ALL Macintosh users at CERN to update to printer driver 7.0.

Users are advised to use the installer found on the Printer Update fileserver. The server is located in the appletalk zone Ethernet2, enter as Guest. Double click on the installer icon starts the automatic update which takes about 30 seconds.

In case of problems users are asked to contact their local experts, or e-mail to 'TFS@CERNVM'.

AS/MI-PC Macintosh Support



DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Robert WALLIN, survenu le 17 octobre 1991.

M. WALLIN, né en 1944, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis 1966.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales
Division du Personnel

LOCATION VEHICULES CERN

Pour les divisions désireuses de louer des véhicules CERN type SEAT IBIZA, un nouveau formulaire est en stock au Magasin sous le no. SCEM 54.50.20.153.2.

Service Transport



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** La prochaine séance aura lieu :
mardi 5 novembre 1991
mardi 3 décembre 1991
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal
- Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1991 – Pension Fund

Cette candidature ayant été enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : MAURIN

Prénom / First Name: Guy



Membre du personnel depuis 1967, j'ai été confronté dès 1972, en tant que Président de l'Association du Personnel, à la nécessité d'améliorer les prestations de la Caisse de Pensions du CERN. J'ai depuis poursuivi cet engagement, soit comme représentant de l'Association, soit comme membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions depuis 1974 et vice-président de ce Conseil depuis 1977.

J'ai ainsi contribué, au cours de ce dernier mandat, au règlement des questions suivantes:

- équilibre technique, meilleure garantie et plus grande sécurité de la Caisse grâce à l'augmentation globale des cotisations,
- clarification de l'échéancier et des modalités de remboursement de la dette de l'Organisation, au mieux des intérêts de la Caisse.

Il reste à examiner l'aspect formel des garanties afin d'assurer le paiement des prestations et le remboursement de la dette en cas de dissolution et/ou de retrait d'un Etat Membre. Le Comité du Conseil a mandaté un groupe de travail, auquel je participe, pour proposer des solutions.

Le Conseil d'Administration est aussi responsable de la gestion de la fortune. L'amélioration de 1% du rendement net de la fortune, sur une longue période, équivaut à environ 5% de cotisation. Pour s'approcher sans risque de cet objectif la Commission de placement, dont je suis membre, saisira bientôt le Conseil d'Administration de propositions allant dans ce sens.

Je suis candidat à cette élection afin de poursuivre cet engagement et de contribuer aux solutions de ces problèmes.

I have been a member of the personnel since 1967. From 1972, as President of the Staff Association, I recognized that the CERN Pension Fund benefits needed to be improved. Since then I have pursued my commitment to that improvement as a representative of the Association, as a Member of the Governing Board of the Pension Fund since 1974 and as Vice-Chairman of the Board since 1977.

In the last-mentioned capacity I have helped settle the following matters:

- the technical balance, better guarantees and greater security of the Fund through the overall increase in contributions;
- determination of the schedule and procedures for the repayment of the Organization's debt in the best interests of the Fund.

The formal question of guarantees to ensure continued payment of benefits and repayment of the debt in the event of dissolution of the Organization and/or withdrawal of a Member State has still to be considered. The Committee of Council has appointed a working group, of which I am a member, to put forward solutions.

The Governing Board is also responsible for managing the Fund's assets. A 1% improvement in the net yield on the assets over a long period would be equivalent to a roughly 5% increase in contributions. The Investment Committee, of which I am a member, will shortly be putting suitable proposals before the Governing Board with that end in view.

I am standing as a candidate in this election in order to pursue my commitment and help find solutions to the problems involved.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate :

Nom : RANJARD

Prénom : Florence



Membre du Conseil d'administration de la Caisse de pensions depuis 1983 comme suppléante de Guy Maurin, je me présente pour un nouveau mandat de 3 ans.

Le travail, ces dernières années, a porté essentiellement sur la mise à jour de nos Statuts en clarifiant la position de la Caisse vis-à-vis du Conseil du CERN, d'une part, et de la Direction de l'Organisation, d'autre part.

Le Conseil d'administration de la Caisse est maintenant placé sous l'autorité du Conseil du CERN, représenté en son sein par deux de ses membres. Il a obtenu l'actualisation des paramètres économiques et le relèvement des cotisations qui étaient indispensables pour assurer l'équilibre de la Caisse.

La Caisse vient de se voir reconnaître l'autonomie de fonctionnement administratif. Le Conseil d'administration aura ainsi une plus grande liberté de gestion mais aussi de nouvelles responsabilités :

- responsable de l'équilibre de la Caisse, il devra mettre en place des structures de gestion et d'investissement adaptées à la fortune de celle-ci;
- responsable du paiement des pensions, il devra obtenir dans ce domaine des garanties réelles dans l'éventualité d'une dissolution de l'Organisation.

C'est à cela que je m'emploierai, au sein du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, si vous m'accordez votre confiance.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : RANJARD

First name : Florence

I have been a member of the Governing Board of the Pension Fund since 1983 as Guy Maurin's alternate and I am now standing for re-election.

Over the past few years, the Board has concentrated on the revision of the Fund's Rules in order to clarify the Fund's position vis-à-vis both the CERN Council and the CERN Management.

The Board is now placed under the authority of the CERN Council which is represented by two Board members. On the Board's initiative, the Fund's economic parameters have been updated and contributions have been increased which was vital if the balance of the Fund is to be assured.

The Fund has also been recognized as autonomous with regard to its administrative affairs. While the Board will therefore have more management freedom it will, at the same time, have new responsibilities :

- as the body responsible for the balance of the Fund, it must establish management and investment structures appropriate to the size of the Fund's assets;
- and, as it is responsible for the payment of pensions, it must negotiate real guarantees to cover the eventuality of the dissolution of the Organization.

These are the tasks to which I shall devote my attention on the Governing Board if you entrust me with your confidence.

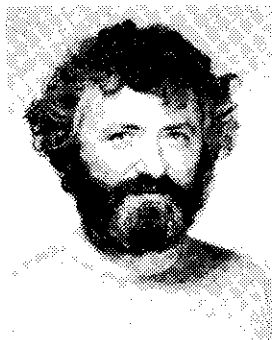
Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat :

Nom : CANIAC

Prénom : Georges



Dans la conjoncture européenne, les systèmes de protection sociale (assurance maladie et vieillesse) sont de plus en plus menacés. Une caisse de pension comme la nôtre a l'avantage d'être capitalisée ce qui la rend moins sensible à ces pressions, mais ne la protège pas de mauvaises conditions socio-économiques.

Les nouveaux statuts de la Caisse de Pension entraînent une redéfinition des rôles de chaque partenaire : CERN, ESO, représentants de leur Direction, représentant de l'Association du Personnel et élus du personnel. Le Conseil d'administration devra définir la politique de la Caisse de Pension, contrôler les commissions techniques, y compris la commission de placement, et soumettre ses propositions directement au Conseil du CERN.

Ce rôle l'obligera à être extrêmement attentif aux performances de la Caisse, à l'encaissement des sommes dues, au respect de l'échéancier de sa dette par le CERN et aux conséquences sur le présent et le futur de la Caisse de pension de toute modification concernant les conditions d'emploi. La garantie du paiement des pensions et leur indexation, en cas de fermeture du CERN, n'est plus une simple hypothèse, mais doit être préparée dès maintenant, avec la plus grande attention. Il va sans dire que nous devrions nous opposer à des conditions au rabais de réintégration dans des systèmes nationaux.

Actif depuis de longues années dans l'Association du Personnel, j'essaie de défendre quelques idées fortes : moins de paternalisme, plus de respect pour le personnel, plus de transparence et je ne conçois mon action que dans le cadre collégial de l'Association du Personnel. Si je suis élu au Conseil d'administration de la Caisse de pension, je travaillerai à une claire définition du rôle des commissions et de chacun, à une information accrue des personnels et des pensionnés, à la collégialité des élus et des représentants de l'Association du Personnel, à l'égalité pour les pensions de reversion, à la collaboration systématique des élus et de leur suppléants.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : CANIAC First name : Georges

In Europe's present economic climate, social welfare schemes such as health insurance and old age pensions are more and more under threat. A pension fund such as ours at CERN has the advantage of being a capitalized scheme, making it less sensitive to such pressures though not protecting it from economic or social hard times.

The new Rules and Regulations of the Pension Fund mean changes to the role of each partner: CERN, ESO, representatives of the two managements and the Staff Association, and elected staff representatives. The Governing Board's task will be to set out the Pension Fund's policies, monitor the work of its technical committees including the Investment Committee, and submit its proposals directly to the CERN Council.

This will require it to be extremely attentive to the performance of the Fund, to ensuring payment of sums due to it and respect for the repayments schedule of its debt by CERN, and to be responsive to the present or future impact on the Fund of any changes in staff employment conditions. Guarantees for pensions payments and indexation, in case CERN were to close down, are no longer just hypotheses but must be very carefully prepared for here and now. It goes without saying that we should not accept any reintegration arrangements into national schemes offering less favorable benefits.

During the many years I have been active in the Staff Association I have always tried to defend certain key aims: less paternalism, more respect for staff members, and greater openness, in an approach that I can only contemplate through Staff Association solidarity. If elected to the Governing Board of the Pension Fund, I will strive for a clear definition of the role of its constituent committees and each and everyone, for more information to be provided to staff and pensioners, for collective decision-making by the representatives and elected officers of the Staff Association, for equality of survivors' pensions, and for regular collaboration between elected representatives and their alternates.

Caisse de pensions – ELECTIONS 1991

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidate :

Nom : DI PIETRO Prénom : Salvatore

Pour des raisons indépendantes de sa volonté, ce candidat n'a pas été en mesure de faire paraître sa 'publicité' dans la présente édition du Bulletin.

Pension Fund – ELECTIONS 1991

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate :

Name : DI PIETRO First name : Salvatore

For reasons beyond his control, this candidate was not able to submit 'publicity' in time for this edition of the Bulletin.

Une seconde parution de la 'publicité' des candidats est prévue dans le Bulletin du 18 novembre 1991.

Candidates' 'publicity' will be published a second time in the Bulletin of 18 November 1991.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

21 octobre 1991
Original : Français

MOBILITÉ INTERNE (TRANSFERTS ET MUTATIONS)

Vous avez pu lire dans les Communications officielles du **Bulletin hebdomadaire de la semaine dernière** (n° 43/91 du 21.10.91), sous le titre indiqué ci-dessus, que

"à la suite de l'approbation par le Directeur général de nouvelles directives, le moratoire imposé sur la mobilité interne réalisée en pourvoyant des postes vacants a été levé."

Rappelons que **le 26 mars dernier**, nous avons appris que la Direction avait décidé d'imposer un moratoire sur la mobilité interne (voir notre information dans le Bulletin hebdomadaire n° 14/91 du 01.04.91).

Une information officielle sur l'existence de ce moratoire avait paru ensuite dans le résumé de **la réunion du Comité de concertation permanent du 10 avril** (Bulletin hebdomadaire n° 18/91 du 29.04.91) où l'on pouvait lire que

"la publication des avis de vacances [de poste] internes et la tenue des comités de sélection interne ont été provisoirement interrompues parce qu'il en résultait des réductions de personnel inacceptable dans des secteurs d'activité clés. Le Comité de management doit examiner prochainement les mesures qui permettraient de corriger cette situation."

Ce moratoire est maintenant levé, tant mieux. Mais le texte et les nouvelles directives publiés la semaine dernière dans les Communications officielles appellent quelques commentaires de notre part.

Nous ne commenterons cependant pas la première directive ,

"une sélectivité accrue dans la création des vacances de poste interne au moyen d'un filtrage sévère effectué par les directeurs concernés en liaison avec le chef de la Division du personnel",

qui pourrait donner l'impression bizarre que les vacances de poste étaient créées auparavant sans examen sérieux!

Ces nouvelles directives ont été discutées plusieurs fois dans le CCP; nous avons chaque fois fait remarquer que la disposition rédigée maintenant ainsi:

"en outre, les directives prévoient des critères d'admissibilité pour les transferts internes: les candidatures de membres du personnel titulaires de contrats à terme fixe ou de durée indéterminée seront acceptées si ces titulaires ont au moins 3 années de service et s'ils occupent leur poste actuel depuis au moins une année"

ne s'accorde pas avec l'article R II 1.26 du Règlement du personnel¹ qui stipule que

"tout membre du personnel [titulaire] peut poser sa candidature à tout poste vacant, mais non pourvu par voie de mutation² et à tout poste nouveau" ,

c'est-à-dire peut poser sa candidature à tout poste publié. Outre ce désaccord, la disposition prise par la Direction introduit une rigidité inutile qui contraste avec ses appels au "pragmatisme" et à la "flexibilité".

Dans le cadre du Comité de concertation permanent, nous avons aussi fait observer que les autres directives mentionnées ne peuvent être que très provisoires, en l'attente d'une planification cohérente des effectifs et des programmes (CCP des 10 et 13 septembre):

"l'Association estime que la mobilité interne, qui constitue un des éléments de la politique du personnel, devrait être encouragée, notamment pour faire face à l'évolution des programmes et des activités de l'Organisation, afin d'utiliser plus complètement et plus efficacement les compétences et l'expérience du personnel et d'offrir de meilleures perspectives dans le cadre d'une planification des carrières. [...]"

Les mesures proposées ne peuvent être que provisoires et à très court terme car les besoins des divisions demeurent³, et ce problème ne peut être dissocié de l'ensemble de la politique de planification du personnel. [...]"

La mobilité interne peut de nouveau être mise en place sans ces limitations de candidatures mais en introduisant un mécanisme de médiation entre divisions en cas de problèmes."

Malgré toutes ces remarques qui nous paraissent être toujours pleines de bon sens, la Direction a ainsi décidé d'appliquer et de mettre en place ses nouvelles directives. Sachez donc que l'Association ne leur a pas donné un avis favorable.

* * * * *

¹ les Statut et Règlement du personnel sont, avec les Statuts et Règlements de la Caisse de pensions les seules lois du travail s'appliquant au personnel du CERN, d'où l'importance de les respecter.

² mutation (R II 1.27): "si les besoins de l'Organisation l'exigent, un membre du personnel [titulaire] peut être muté à un emploi autre que celui indiqué dans son contrat, pour autant qu'il possède les qualifications et les compétences nécessaires (ou qu'une formation appropriée les lui fasse acquérir), et que le grade attribué à cet emploi ne soit pas inférieur à son grade actuel. S'il y consent, il peut également, aux mêmes conditions, être muté en un autre lieu d'affectation ou à un emploi d'un grade inférieur."

³ même esi l'on fait disparaître les avis de vacances de poste!...

COTISATIONS

Nous vous rappelons que si vous cotisez à l'Association du Personnel ou à la fois à l'Association du Personnel et à l'Assurance perte de salaire, votre cotisation vous sera **prélevée automatiquement** sur votre salaire de Novembre selon l'ordre de prélèvement automatique que **vous avez signé en 1986, ou après**, sans avoir à remplir de nouveau formulaire.

Par contre :

- si vous voulez commencer à cotiser, ou changer, ou arrêter votre cotisation, vous devez nous retourner dûment rempli et signé le bulletin de prélèvement inclus à l'intérieur de ce bulletin.

Veuillez noter que vous devez cotiser à l'Association du Personnel pour pouvoir cotiser à l'Assurance perte de salaire.

SUBSCRIPTIONS

We would like to remind you:

If you subscribe to the Staff Association, or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, then your subscription will be AUTOMATICALLY paid from your November salary according to the permanent authorization you signed in 1985 or subsequently.

If you wish to start subscribing, to change or to stop subscribing, then you should complete the form attached and send to the Staff Association secretariat. Please note that to subscribe to the insurance against loss of salary, you must subscribe to the Staff Association.

* * *

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

COTISATIONS

Veillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

5 novembre 1991
(Dernier délai)

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation SEULE,
- soit la cotisation ET l'assurance Perte de salaire.

AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE de CHAQUE ANNEE, à partir de 1991 (sauf modification de ma part):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1991) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale ordinaire):

OUI NON

- COTISATION (0,10% et ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%)), soit 0,20% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année:

OUI NON

SUBSCRIPTIONS

You are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association, before

5th November 1991
(last deadline)

There are two (2) alternatives:

- either the subscription ONLY
- or the subscription AND insurance against loss of earnings.

PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for NOVEMBER of EACH YEAR, from 1991 (until further notice):

- by the SUBSCRIPTION ONLY, i.e. 0,10% (for 1991) of my basic salary as of 1st November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting) :

YES NO

- by the SUBSCRIPTION (0,10%) plus the INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS (0,10%), i.e. 0,20% of my basic annual salary as of 1st November of each year:

YES NO

IDENTIFICATION

NOM / NAME :

Statut :

Prénom / First name : Div. :

Mon autorisation est renouvelable chaque année, PAR TACITE RECONDUCTION, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

My authorization is RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.

Date :

Signature:

SECTION DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

La Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du 13 au 24 janvier 1992.

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le:

mardi 26 novembre 1991, à 12h.00
Salle de Conférence de l'Association du
Personnel- Bâtiment 61

ART EXHIBITION SECTION

The Art Exhibition Section is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The Exhibition will last from 13th to 24th January 1992.

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on:

Tuesday 26 November 1991, at 12.00
Staff Association Conference Room - Bldg. 61

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 5 NOVEMBRE 1991, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 8 novembre 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

Le Crédit Social des Fonctionnaire nous charge de vous annoncer que les **taux immobiliers ont baissés**.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
44/91-28.10.91

V

CLUBS



MUSICLUB

RECITAL DE LIEDER

Richard WILLIAMS -
baryton
Darryl NIXON - piano

MARDI 29 OCTOBRE 1991, à
20h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

au programme

- **BEETHOVEN**
- **SCHUBERT**
- **BRAHMS**

Entrée libre
Collecte

YACHTING



Classement de la régate du 5 octobre 1991 (en temps compensé)

Dériveurs

- | | | |
|----|---------------|-------------------------|
| 1. | Laser II No.4 | T. Layda, B. Mathey |
| 2. | 420 No.2 | M. Benvenuti, D. Richer |
| 3. | 470 | M. + B. Bell |
| 4. | Javelin | C. Nichols, E. Watson |
| * | 485 | R. Veenhof, M. Koppert |

STAFF ASSOCIATION

Catamarans

** Dart rouge N. Lang, R. Jobin

Lestés

1. Blackbird P. + H. + B. Rohmig,
C. Yadigaroglu
2. Rish P. Gelissen, B. Locke,
A. Levesque, G. Martin,
J.-F. Théard
3. Soling K. Karner, G. Mazzone,
M.-H. Benker
4. First 30 A. + E. Boecker, A. Ruscito
5. Comet 111 H. + M. + K. Masuch
- *** First 30 A. Laszlo, P. Rabar
- *** Bucero N. + L. Le Vasseur

* Disqualifié

** Seulement un bateaux
- pas de classement

*** Abandon

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.



SKI

Stage moniteur ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s :

Age : 18 ans minimum, intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e) à suivre un stage de Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1991 et mars 1992 (4 weekends samedi, dimanche, lundi).

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-contre à :

Lloyd WILLIAMS/AT ou Jean-Marie LE GOFF/ECP.

NOM, Prénom :

Division : Tél. :

Adresse :



GOLF

The final competition of the year will be held at Talloires on Saturday 2 November and open to all members.

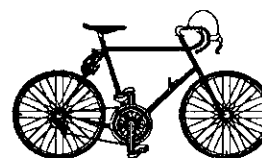
It will be a Stabelford competition, starting at the 9th, the green-fee is FF 170.-

The competition will be followed in the evening by the CGC annual dinner at the Barbaro restaurant at Grilly, rendez-vous à 19h.45. The cost of the meal including wine, beer and coffee is FF 200.-

If you wish to play in the competition ring 3584, 4154 or 3472.

To reserve for the dinner contact Richard on 5537 or e-mail RKH@CERNVM.

If due to rain or snow the competition is cancelled, we still go ahead with the dinner (Tel. for Talloires is 50.60.12.89).



VELO

ASSEMBLEE GENERALE

JEUDI 7 NOVEMBRE 1991, à 18h.00
Salle de Conférence Théorie - Bât.4 - 3ème étage

Ordre du jour

1. Rapport des activités 90-91
2. Election du nouveau Comité
3. Election des vérificateurs aux comptes
4. Détermination de la cotisation annuelle
5. Orientation pour 1992
6. Divers

N'oubliez pas cette date, par votre présence, vous apporterez votre soutien au Club.

Toutes les personnes intéressées par le vélo sont les bienvenues.



PHOTO

EXPOSITION de PHOTOGRAPHIES

REGARDS

du 28 OCTOBRE au 3 NOVEMBRE 1991

Hall du Bâtiment Principal

photographies présentées par :

Nadia MORGENTHALER

Patrick HUISSOUD

André DUPONT

AUTOMOBILE CLUB CERN

ACTION!

Un fournisseur nous propose, en nombre limité, des autoradios BLAUPUNKT Miami (150.-) (Radio + lecteur de cassettes, stéréo, recherche automatique des stations, affichage digital, code de sécurité)

INFOS au no 4007 ou à notre siège au bât. 592 (après 16h 45).

RUGBY

Résultats

Equipe I : recevait ALBALADEJO et l'a emporté sur le score de 53 à 3.

Equipe II : victoire - également à domicile - sur SPORTING II par 30 à 0.

Juniors : défaite à Thonon, face à l'Equipe locale par 30 à 12.

Ecole de Rugby et Minimes : matches annulés en raison du mauvais temps : neige à la Chaux de Fonds.

Prochains matches

Equipe I : samedi 26 octobre, contre Stade de Lausanne. Terrain de St. Genis, à 15h.00.

Equipe II : samedi 26 octobre, contre Stade de Lausanne II. Terrain de St. Genis, à 13h.30.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
44/91-28.10.91

VII

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS(COOPIN

Vendredi 25 octobre, dernier jour pour les remises sur "Jumelles, foulards, cravates et coussins en soie".

Nous enregistrons déjà les commandes de saumon. Saumon fumé d'Ecosse d'excellente qualité "Ghilkie & Glen", fumage traditionnel en tranches ou entier.

NOUVEAU : emballage de 250 grs. (en tranches). A commander jusqu'au 20 novembre 1991 et livraison le 20 décembre 1991.

Pensez assez tôt à vos commandes de Noël : ex. pour le plaisir et la forme de vos enfants, le "ROW ROW CART" cyclo-rameur en bois réglable, pour enfants de 3 à 12 ans.

Pour stimuler l'imagination des petits et des grands, encore et toujours des LEGO (plusieurs articles en stock).

Cette semaine, profitez : SUPER ACTION sur certains collants "DIM".

Pour personnaliser vos cadeaux, nous vous proposons d'originales petites cartes avec enveloppes.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

AS INTERFON

(Bât. 563)

Volailles pour les fêtes de fin d'année : cette année encore, nous vous proposons des produits de qualité en volailles de Bresse : poulardes, canards, canettes de Barbarie, pigeons, pintades, chapons, poulardes et chapons roulés, dindes, dindons, oies ainsi que du foie de volaille.

Papiers peints et vinyls, peinture, avec Henri Peintures, à Ferney et Jacquet, à Annemasse et Annecy.

STAFF ASSOCIATION

Four de boulangerie à Pasareni/ROUMANIE

Introduction

A titre exceptionnel les "Collectes à long terme" ont retenu, pour remplacer le projet no.12 en Tunisie, un projet qui se situe non dans le Tiers-Monde mais en Roumanie, à Pasareni. Ce choix ne signifie malheureusement pas que le Tiers-Monde va mieux, mais les changements en Europe Orientale nous ont paru mériter un appui ponctuel au bénéfice d'une communauté qui cherche à redéfinir ses bases économiques. Nous vous proposons de financer l'équipement d'une boulangerie, ce qui représente un investissement de quelque CHF 20'000.-.

Pasareni, ancienne bourgade de 1250 habitants, dont l'origine remonte à 1392, se situe dans le centre de la Transylvanie, à 17 kms de Tigru Mures.

50% des terres cultivées se trouvent en plaine (Nyarad Vallée), 35% sur des pentes assez arrosées mais peu fertiles et 15% en bordure de la rivière. Les pentes sud des montagnes sont recouvertes de vignobles dont les vins sont renommés depuis le Moyen Age.

En région montagneuse il est nécessaire de développer d'une manière équitable l'agriculture et l'élevage.

Aujourd'hui, comme dans le passé, la culture principale est celle du blé qui recouvre environ 35% des 1000 hectares des terres cultivables. Céréales, pommes de terre et betteraves à sucre donnent aussi de bonnes récoltes.

Le bétail se limite à 800/900 boeufs et 1500 moutons, plus 1200 porcs élevés près des habitations. Avant la création de coopératives d'agriculture la majorité des habitants travaillaient durement dans de petites exploitations.

A Pasareni chacun fabrique son pain et une partie de ses biens de consommation. Il n'existe aucun produit de boulangerie et car il n'est pas possible de s'en procurer, faute de boulanger.

Pour cette raison, nous avons comme première préoccupation la création d'un four à pain qui pourra répondre aux besoins de la communauté et de ses villages environnants.

Détails de l'opération

Environ 200 m2 de bâtiments chauffés au gaz naturel et propriété de la Coopérative Agricole de Pasareni. Une source, de débit suffisant, située dans le proche environnement et à une profondeur de 4 à 5 m., doit solutionner l'approvisionnement en eau. Quant aux sources d'énergie (électricité et gaz) elles sont déjà installées. Pour les besoins en farine, trois cents à quatre cents tonnes de céréales sont produites annuellement par la Coopérative et par des cultivateurs indépendants.

La somme demandée sera consacrée à l'achat du matériel industriel destiné à l'installation de la boulangerie. Ce matériel est composé de : 2 réfrigérateurs, 1 tamis à farine, 1 machine à pétrir, 9 récipients à pétrir, 1 échelle, 1 machine semi-automatique à former les pains, et 1 machine à faire lever la pâte.

La vente des produits fabriqués par la boulangerie servira à la rémunération du boulanger, à l'achat des produits ainsi qu'au paiement des frais en énergie.

Les bénéfices dégagés seront utilisés au bien commun du village, des priorités nous ont été communiquées: réfection du dispensaire, réparation de l'école, canalisations etc..., nous pouvons imaginer que l'emploi des maigres bénéfices sont déjà hypothéqués pour plusieurs années.

Le comité d'administration des dons et de leur utilisation, est composé des personnes suivantes:

Endre Makkai, maire

A. Gaspar, pasteur de l'Eglise Réformée

J. Naznan, ingénieur agricole.

au CERN, Zoltan Rendetzky.

COLLECTES A LONG TERME

AIDE AU TIERS MONDE

A J'autorise la SBS à débiter mon compte bancaire No. de CHF
(minimum CHF 50.-) le 15 mai et le 15 novembre de chaque année (soit une fois par période de six mois)
et à virer cette somme au compte :

"COLLECTES A LONG TERME" Association du Personnel CERN-CCP 12-2831

en faveur des 5 projets :

- Projet No. 9 = Concepcion /Chili
- Projet No. 10 = Coup de Pouce /Haïti
- Projet No. 11 = Foyer maternel /Nicaragua
- Projet No. 13 = Lycée Abomey /Benin
- Projet No. 14 = Boulangerie /Roumanie

spécialement en faveur du projet No. 14 :

- Boulangerie /Roumanie

Cet ordre peut être résilié à tout moment.

NOM, Prénom :

Division Date

Signature :

B Je vous prie de m'adresser un carnet de 12 bulletins de versement postaux à l'adresse du Compte
"COLLECTES A LONG TERME" Association du Personnel CERN-CCP No. 12-2831

NOM, Prénom :

Division Date

Signature :

C Pour les personnes soutenant déjà les "COLLECTES A LONG TERME" et qui désirent augmenter
leur participation au financement

J'autorise une déduction de CHF sur mon compte SBS No. le 15 mai et le
15 novembre de chaque année (soit une fois par période de six mois) à verser au compte
"COLLECTES A LONG TERME" - Association du Personnel CERN-CCP 12-2831.

Cet ordre annule et remplace le précédent. Il peut être résilié à tout moment.

NOM, Prénom :

Division : Date :

Signature :

Document à retourner à : José MONTEIRO - Division AC

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 28 octobre

| Restaurant Concessionnaire | no 1 COOP | no 2 DSR | no 3 Générale de Restauration |
|-------------------------------|--|---|---|
| Bât. / bldg Site | 501 Meyrin | 504 Meyrin | 866 Prévessin |
| Prix | a) 6.30 FS b) 7.40 FS | a) 6.80FS b) 7.80 FS | a) 19.60 FF b) 22.70 FF |
| Lundi Monday | a) Escalope de dinde meunière Pommes en dés Petits pois b) Émincé de bœuf Cornettes Carottes en bâtonnets <i>SEMAINE PÂTES</i> | a) Gratin de pâtes jambon et champignons Salade verte b) Fricassée de canard bigarade Pommes croquettes Petits pois aux laitues | a) Paupiettes de dindonneau à la parisienne Semoule et légumes de couscous b) Steak de bœuf poêlé aux fines herbes Haricots verts vapeur <i>ENTRECÔTE OU FAUX-FILET POÊLÉ 29,00FF</i> |
| Mardi Tuesday | a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Haricots de saison b) Brochettes de volaille Pommes frites Ratatouille maison <i>SEMAINE PÂTES</i> | a) Émincé de foie de bœuf véritienne Riz pilaf Salade b) Carré de porc en croûte Pommes boulangère Choux de Bruxelles | a) Jambon blanc supérieur à la tourangelle Riz safrané aux petits légumes b) $\frac{1}{2}$ coquelet rôti à l'estragon Printanière de légumes Courgettes sautées à l'ail <i>TRIPES AU VIN BLANC</i> |
| Mercredi Wednesday | a) Petit salé aux lentilles Pommes nature b) $\frac{1}{2}$ coquelet rôti Pommes croquettes Courgettes sautées <i>SEMAINE PÂTES</i> | a) Steak haché de bœuf au poivre vert Pommes frites Salade b) Curry d'agneau à l'indienne Riz créole Carottes glacées | a) Oeuf brouillé aux champignons et tomates Épinards en gratin b) Pièce de bœuf rôti au four Pommes frites Ratatouille de légumes |
| Jeudi Thursday | a) Langue de bœuf sauce brune Pommes mousseline Carottes b) Côte de porc charcutière Nouilles au beurre Petits pois <i>SEMAINE PÂTES</i> | a) Moussaka Salade b) Tendrons de veau à l'estragon Pommes rissolées Jardinière de légumes | a) Timbale de foie de volaille au cognac Carottes à la vapeur et cerfeuil frais b) Palette de porc à la diable Coquillettes au beurre Choux-fleurs à la polonaise <i>SPAGHETTI CARBONARA</i> |
| Vendredi Friday | a) Steak d'agneau haché Pommes boulangère Haricots verts b) Filet de St-Pierre sauce au safran Riz blanc Tomate étuvée <i>SEMAINE PÂTES</i> | a) Filet de lieu aux poireaux Pommes nature b) Carbonnade de bœuf à la bière Cornettes au beurre Choux rouges aux marrons | a) Émincé de bœuf aux olives noires Petits pois aux lardons b) Cordon bleu de l'océan au citron Pommes mousseline Légumes verts de saison |

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

| Lundi Monday 28.10 | | Mardi Tuesday 29.10 | | Mercredi Wednesday 30.10 | | Jeudi Thursday 31.10 | | Vendredi Friday 1.11 | |
|---------------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 09.30 A | PREPARATORY LHC MEETING AT CERN | 09.00 A DETECTOR R & D COMMITTEE Open session 09.00 AT FUTUREBUS+ SYMPOSIUM Presentations by speakers from industry and CERN 10.30 C ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Electro-weak interactions by Ronald KLEISS / CERN-TH Lecture 4 14.00 CN PRESENTATION PCAD Compagnie: AURIS 16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Summary of the Finland Workshop on electron-positron linear colliders by R. SETTLES / MPI Munich | | 09.00 AT 3RD MEETING OF THE ECFA WORKING GROUP ON BEAUTY PHYSICS AT HADRON MACHINES AND LEP 10.30 C ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Electro-weak interactions by Ronald KLEISS / CERN-TH Lecture 5 11.00 PS PS SEMINAR Possible future PS antiproton programmes by P. LEFEVRE / CERN-PS 14.00 A GENERAL DISCUSSION in honour of Daniele Amati Particle physics and life sciences: is a marriage conceivable? | | 09.00 ➤ PRESENTATION TECHNIQUE Medilas AG (CH) propose en démonstration des lasers et leurs accessoires bât. 73/2-027 13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS | | | |
| 4.11 | | 5.11 | | 6.11 | | 7.11 | | 8.11 | |
| 10.30 A 11.00 AT | ACADEMIC TRAINING The present status of software engineering by R. PRESSMANN / USA Lecture 1 AC SEMINAR Physics results at LEP by J. STEINBERGER / CERN-PPE | 09.00 A SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session 10.30 CN PRESENTATION VMEbus-based open real time solutions from Heurikon by David TANNER / Heurikon 10.30 C ACADEMIC TRAINING The present status of software engineering by R. PRESSMANN / USA Lecture 2 20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par R. CARRERAS | | 10.00 CN PRESENTATION Technology at THORN-EMI by Thorn EMI Central Research Laboratory | | 09.00 AT MEETING OF THE ECFA WORKING GROUPS ON A B-MESON FACTORY IN EUROPE 10.00 CN PRESENTATION T9000 Presentation/ Software strategy meeting by ELJAPEX/INMOS 13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS 14.00 C CAS ACCELERATOR SEMINAR Developments in superconducting RF for the luminosity and energy frontiers: B-factory and TESLA by H. PADAMSEE / Cornell Univ. | | 14.30 A CAS ACCELERATOR SEMINAR The Seventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series HERA – a status report by Bjørn WIJK / DESY | |

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475